

E. H. Parker 著
向達 黃靜淵 譯

漢譯世
界名著

韃靼

鞑靼

千

年

史

商務印書館發行

中華民國二十六年六月初版

章

(94423)

漢譯世界名著韃靼千年史一冊

A Thousand Years of the Tartars

每冊實價國幣玖角

外埠酌加運費匯費

原著者 E. H. Parker

譯述者 黃向靜 淵達

發行人 王雲五 上海河南路

印刷所 商務印書館 上海河南路

發行所 商務印書館 上海及各埠

版 翻
權 印
所 必
有 究

第四章 突厥之中興與滅亡

開元八年（七二〇）冬，御史大夫王峻爲朔方大總管，奏請西徵拔悉密（Basmylg），東發奚契丹西蕃，期以明年秋初引朔方兵數道俱入，掩突厥衙帳於稽落河（Kera R.，在今額爾齊斯境內）上。「小殺」聞之大恐。噉欲谷曰：「拔悉密今在北庭，與西蕃東西相去極遠，勢必不合。王峻兵馬計亦無能至此。必若能來，候其臨到，卽移衙帳向北三日。唐兵糧盡，自然去矣。且拔悉密輕而好利，聞命必是先來。王峻與張嘉貞不協，奏請有所不愜，必不敢動。若峻兵馬不來，拔悉密獨至，卽擊取之，勢易爲也。」拔悉密果臨突厥衙帳，而王峻兵及兩蕃不至。拔悉密懼而引退。突厥欲擊之，噉欲谷曰：「此衆去家千里，必將死戰，未可擊也。不如以兵躡之。」去北庭二百里，噉欲谷分兵間道，先掩北庭。因縱卒擊拔悉密之衆，盡爲突厥所擒，並虜其男女而還。噉欲谷迴兵，因出赤亭，以掠涼州羊馬。時楊敬述爲涼州都督，遣副將及判官元澄出兵邀擊之。噉欲谷曰：「敬述若守城自

固，即與連和，若出兵相當，即領軍戰，我今乘勝必有功矣。」敬述下兵至那契丹遇賊，元澄令兵士揎臂持滿，仍急結其袖，會風雪凍裂，盡墮弓矢。由是唐兵大敗。元澄脫身而走，敬述坐削除官爵，白衣檢校涼州事。（按拔悉密之名已見前述，舊爲車鼻可汗之一部，當即一二四六年教遣至中國之使人柏朗嘉賓游紀中所紀之 *Biermans* 也。拔悉密雖得附盟中國，獲一時之榮，然得不償失也。）「小殺」由是大振，盡有默噉之衆。俄又遣使請和，乞與元宗爲子，許之，仍請尙公主，帝但厚賜而遣之。十三年（七二五）上將東巡，中書令張說謀欲加兵以備突厥。兵部郎中裴光庭曰：「封禪告成之事，忽此徵發，豈非名實相乖？」說曰：「突厥比雖請和，獸心難測。且「小殺」者仁而愛人，衆爲之用；闕特勤驍武善戰，所向無前；噉欲谷深沉有謀，老而益壯；李靖徐勣之流也。三虜協心，動無遺策。知我舉國東巡，萬一窺邊，何以禦之？」光庭請遣使召其大臣扈從，即突厥不敢不從，又亦難爲舉動。說然其言，乃遣中書直省袁振攝鴻臚卿往突厥，以告其意。「小殺」與妻及闕特勤噉欲谷環坐帳中，設宴，謂振曰：「吐蕃狗種，唐國與之爲婚。奚及契丹舊是突厥之奴，亦尙唐家公主。突厥前後請結和親，獨不蒙許何也？」袁振曰：「可汗既與皇帝爲子，父子豈合婚姻？」「小殺」

等曰，「兩蕃亦蒙賜姓，猶得尙公主。但依此例，有何不可？且聞入蕃公主，皆非天子女，今之所求，豈問真假？頻請不得，亦實羞見諸蕃。」（按吐蕃之盛繼六十年，遂與中國平視。其唐蕃會盟碑一面爲漢字，一面爲蕃書，今猶存於拉薩，一九〇四年英國遠征軍入藏曾及見之。）振許爲奏請，「小殺」乃遣大臣阿史得頡利發入朝貢獻，因扈從東巡，令仗內馳射。扈封畢，厚宴賜遣之，然卒不許和親。

自是比年遣大臣入朝。吐蕃以書約同寇邊，默棘連不從，封上其書。帝嘉之，詔朔方西受降城許互市，歲賜帛數十萬。以茶易馬，始見於此。（突厥吐蕃間書信往來，大約用梵文或康居文，貞觀二十二年（六四八）吐火羅王遣使獻書，史謂其文同佛國語也。）

默棘連死，國人共立其子爲伊然可汗，八年卒；其弟嗣立爲苾伽骨咄祿可汗。明年遣使來朝，獻登俚。俄爲其「左殺」判闕特勤所殺。遂立毗伽可汗子，又爲骨咄葉護所殺，立其弟，又殺之。葉護乃自立爲可汗。於是回紇葛邏祿自爲左右葉護，亦遣使者來告。國人奉判闕特勤子爲烏蘇米施可汗，以其子葛臘哆爲「西殺」。帝使者諭令內附，烏蘇不聽，其下與拔悉密等三部共攻烏蘇。

米施，米施遁亡。其西葉護阿布思及葛臘哆率五千帳降。以葛臘哆爲懷恩王。三載，拔悉密等殺烏蘇米施，傳首京師，獻太廟。其弟白眉特勤鵠隴匍立。是爲白眉可汗。於是突厥大亂，國人推拔悉密曾爲可汗。詔朔方節度使王忠嗣以兵乘其亂，抵薩河內山，擊其「左阿波達子」十一部破之；獨其右未下。而回紇葛邏祿殺拔悉密可汗，奉回紇骨力裴羅定其國，是爲吐咄祿毗伽闕可汗。明年殺白眉可汗傳首獻。毗伽可汗妻骨咄祿婆伽可敦（Ba Bey Khaturu）率衆自歸，封爲賓國夫人，歲給粉直二十萬。始突厥國於後魏大統時，至是所謂北帝國或東帝國者滅。後或朝貢皆舊部九姓云。其地盡入回紇，其族分國於西者曰西突厥；別見下章，今不贅。

余將此書初版在中國出版，迨余於一八九四年至一八九五年反英，承哥本哈根大學托瑪生教授贈余以鄂魯渾古碑考（*Inscriptions de l'Orkhon déchiffrées par Vilh Thomsen Helsingfors, 1894*）一冊，碑文爲突厥人所採用之一阿拉米亞字體（*Aramean script*），其毗伽可汗自述其一生與闕特勤之事蹟；此蓋唐玄宗開元二十年（七三二）受玄宗之命所立，而留於原地者也。

其後未幾，又承聖彼得堡帝國科學院（Imperial Academy of the Sciences）拉多洛夫博士（Dr. W. W. Radloff）之厚意，以其所著鉅帙之地圖（Atlases）數冊惠贈，突厥文及中文碑銘俱附大張照片。說明用德文，題爲 *Arbeiten der Orkhon-Expedition*，意即「阿魯渾考察記實」也。

自是以後，夏德（F. Hirth）沙畹（Ed. Chavannes）伯希和（Paul Pelliot）諸人數從中史方面尋出證據以解決古突厥文之問題；然英國學界尙未曾注意及此也。班（Bang）馬魁特（Marquart）巴托爾得（Barthold）諸人翻譯波斯阿拉伯亞美尼亞及希臘文之著作，夏德等遂用以證其所說，余之所以能證合其確當之韃靼名字者，得力於諸人之作爲多。如碑中之 *Brenin* 與 *Istäm*，二汗因此得明其卽爲中文之土門與乙息記，二可汗而 *Kapagan Klu-khan* 卽此書之默啜 *Mercho*，蓋毗伽可汗之叔父也。

卷五 西突厥

第一章 阿史那族之盛衰

初他鉢之死，突厥人以其子大邏便爲庶出，因舉菴摩羅爲大可汗。菴摩羅與乙息記之子攝圖因互爭汗位。後攝圖爲沙鉢略汗，而菴摩羅則居獨洛水，稱第二可汗。而大邏便則爲阿波可汗。後沙鉢略與阿波相攻，於是突厥分爲東西部。大邏便與西突厥，其國居烏孫之故地，東至突厥國；西至雷嘉海（T. Balkash），南至疏勒；北至瀚海。在長安西北七千里。自焉耆國西北七日至其南庭，自南庭又正北八日行至其北庭，大約與一一〇年葛兒汗所建之葉密立部落相距不遠也。鐵勒龜茲及西域諸國皆歸附之。其人雜有都陸（Tutuk）及弩矢畢葛邏祿處月處密伊吾等諸種，風俗大抵與突厥同，唯言語微異。其官有「葉護」有「設」有「特勤」，常以可汗子

弟及宗族爲之；又有「乙斤」「屈利吸」「闕洪達」「頡利發」「吐屯」「俟斤」等官，皆代襲其位。

大邏便既爲處邏便可汗所擒（處邏便可汗亦名葉護可汗，玄奘於千泉所見之突厥葉護可汗其人也。唯中史每以「葉護」「俟斤」之屬誤爲人名，如「木杆俟斤」人應爲「俟斤木杆」是也。但在中文「俟斤」乃「木杆」之別稱耳。）其國立鞅素（Angau）特勤之子，是爲泥利可汗（Neri Khakhan）。至其子達漫（Darman）號泥厥處羅可汗（Nikül chnlakhakhan）。其母向氏，本中國人，生達漫而泥利卒，而向氏又嫁其弟婆實（Bahir）特勤。隋開皇末，婆實與向氏詣長安。處邏可汗居無常處，然多在烏孫故地。立小可汗，分統所部：一在石國（Laskend）北，以制諸胡；一在龜茲北。其地名應婆，每五月八日相聚祭神，歲遣重臣，向其先代所居之窟致祭焉。煬帝大業六年，帝將西討吐谷渾，遣侍御韋節召處邏會於大斗拔谷；其國人不從。處邏謝使者辭以故。先是達頭者舊爲西面可汗，初與沙鉢略有隙，遂分爲別部。因東可汗雍虞閭死後，自立爲步迦可汗。達頭死後，爲孫射匱（Shitku）微弱不得爲汗。至是，射匱遣使至隋求婚。裴矩因奏曰：

「處邏不朝，自恃強大，臣請以計弱之，分裂其國，則易制也。射匱者都六之子，達頭之孫，代爲可汗，君臨西面。今聞其失職，附隸於處邏，故遣使來以結援耳。願厚禮其使，拜爲大可汗，突厥勢分，兩從我矣。」帝從之，遂召其使者言處邏不順之意。稱射匱有**好心**，吾將立爲大可汗。令發兵誅處邏，然後當爲婚也。射匱聞而大喜，與兵襲之。處邏大敗，棄妻子東走高昌。帝遣裴矩將向氏親要左右，往曉諭之，遂入朝。處邏可汗於煬帝大業中與特勤大奈入朝，從字文化及征高麗。江都之亂，從化及至河北，唐初歸京師，封歸義郡王。處邏與始畢有隙，始畢使人殺之。

特勤大奈 (Dano) 隋大業中與曷薩那可汗 (Hassan Khakhan) 同歸中國。(沙畹於所

著西突厥考 (Turcs Ceuidentaux) 中，曾將此等含糊不清之突厥人名一掃而空，以爲如泥鰌、處邏、達曼以及曷薩那三人，中史以爲異名，實則一人也。) 及從煬帝討遼東，以功授金紫，光祿大夫，後分其部落於樓煩。會唐高祖舉兵，大奈率其衆以從。隋將桑明和襲高祖軍於飲馬泉，諸軍多已奔退，大奈將數百騎出明和後，掩其不備，擊大破之，諸軍復振。及定京城，因賜姓史氏。唐武德初從太宗討薛舉，平王世充、竇建德、劉黑闥，並有殊功。貞觀十二年 (六三八) 卒。初曷薩那之朝隋

也，爲煬帝所留，其國人遂立其叔父射匿爲可汗。遂開土宇，東至金山（Altan Tagh, or Altan Range），西臨西海（Caspian Sea），自玉門以西諸國皆役屬之。遂與北突厥（應爲東突厥）又爲敵。乃建庭於龜茲北三彌山（大約在今 Kuldja 附近）。尋卒，弟統葉護（Jabgu-Superior or Chief Jabgu）代立。（統葉護即在石國北，以統諸胡之小可汗也。）統葉護可汗勇而有謀，善攻戰，頭甚長。遂北併鐵勒，西拒波斯，南接鬬賓，悉歸之。按唐克突厥傳史料曾云：波斯汗科斯洛厄茲第二（Chosrōi II），以得阿乏爾人之助，奮力以保薩珊王朝，而希羅皇帝希拉克略（Greco-Roman Timpior Keracius）則與強盛之可汗（Khanofrū Khuzars）合謀，以侵波斯，無所不至。（所謂可汗可汗，當即裏海濱之可汗也。然非屬大葉護，大葉護所屬小可汗雖亦名可汗者，然此二字無氣音，非前指之可汗也。）突厥人於五八九年，襲有巴爾克（Balkh）及侯拉得（Kerat）兩城。五九九年，助其屬部貴霜人及嚙唎人抗阿美尼亞人與波斯人。波斯人大敗，薩珊王朝之子裔卑路斯（Peruz）因奔唐，封爲王，於嗣聖元年（六八四）歸國。是時大食極盛，突厥屢爲所擄。

中史謂統葉護斯時控弦數十萬，霸有西域，據舊烏孫之地，又移庭於石國北千里（約在今阻羅斯河（R. Taras）一帶），其西域諸國王，悉授頡利發（Cherela），并遣吐屯（Tudan）（突厥文碑中屢見此字）一人監統之，督其征賦；西戎之盛未有也。武德三年，遣使貢條支（Mesopotamia）巨卵。時北突厥作患，高祖厚加撫結，與之并力，以圖北蕃。統葉護許以五年（六二二）冬大軍當發。頡利可汗聞之大懼，復許葉護通和，無相征伐。葉護尋遣使來請婚。高祖謂侍臣曰：「西突厥去我懸遠，急疾不相得力，今來請婚，計將安在？」封德彝對曰：「當今之務，莫若遠交而近攻，正可權許其婚，以威北狄。待三數年後，中國全盛，徐思其宜。」高祖許之婚，令高平王道立至其國，統葉護大悅。遇頡利可汗頻歲入寇，西蕃路梗，由是未果爲婚。是時拂菻（Fering or Franks）與中國之交通，其梗阻蓋猶有甚也。太宗卽位後，貞觀元年遣眞珠統俟斤與道立來獻萬釘寶鈿金帶，馬五千匹。時統葉護自負強盛，無恩於國，部落咸怨，萬邏祿種多叛之。頡利可汗不欲中國與之和親，數遣兵入寇。又遣人謂統葉護曰：「汝若迎唐家公主，要須經我國中而過。」統葉護患之，未克婚，爲其伯父所殺而自立，是爲莫賀咄俟屈利昆可汗，令分統突厥裏落爲小可汗，及此自稱大

可汗，國人不附。弩矢畢部共推泥熟莫賀設爲可汗，泥熟不從。時統葉護之子唃力特勤避莫賀咄之亂亡在康居，泥熟遂迎而立之，是爲乙昆沙鉢羅肆葉護可汗（Ilvi Shaporo Fowith Jubgn Khakhan）。連兵不息，俱遣使來朝，各請婚於唐。太宗不許，諷令各保所部，無相征伐。其西域諸國及鐵勒先役屬於西突厥者悉叛之。肆葉護既是舊主之子，爲衆心所歸，其西面都陸可汗及莫賀咄可汗二部衆帥多求附之。又興兵以擊莫賀咄，大敗，莫賀咄遁於金山，尋爲咄陸可汗所害。國人乃奉肆葉護爲大可汗。肆葉護可汗立，大發兵北征鐵勒，薛延陀逆擊之，反爲所敗。肆葉護性猜狠，信讒，無統馭之略。有乙利可汗者於肆葉護功最多，由是授小可汗，以非罪族滅之。羣下震駭，莫能自固。肆葉護素憚泥熟而陰欲圖之，泥熟遂適焉耆。其後設卑達與突厥弩矢畢二部豪帥潛謀擊之，肆葉護以輕騎遁於康居，尋卒。國人迎泥熟於焉耆而立之，是爲咄陸可汗。咄陸可汗者亦稱大度可汗，父莫賀設本隸統葉護。武德中常至京師。時太宗居藩，務加懷柔，與之結盟爲兄弟，旣被推爲可汗，遣使詣闕請降。太宗賜以名號及鼓纛。貞觀七年遣鴻臚寺少卿劉善田至其國，冊授爲吞阿婁拔奚利邲咄陸可汗（Kutluk Khakhan），咄陸之義爲福也。時西域諸蕃上太宗以天可汗之

號云。明年泥熟卒，其弟同俄設立，是爲沙鉢羅唃唃利失可汗，以貞觀九年（六三五），上表請婚，獻馬五百匹。朝廷唯厚加撫慰，未許其婚。俄而其國分爲十部，每部令一人統之，號爲十「設」，每「設」賜以一箭，故號十箭焉。又分十箭爲左右廂，一廂各置五箭，其左廂號五咄六部落，置五大啜（Chur），一啜管一箭。其右廂號爲五弩失畢，置五大俟斤（Dishan），一俟斤管一箭，都號爲十箭。其後或稱一箭爲一部落，大箭頭爲大首領。五咄六部落居於碎葉已東，五弩失畢部落居於碎葉已西。自是都號爲十姓部落。自是內亂頻起，卒分西突厥爲二。有欲谷設者，初或統制黠戛斯、貨利習彌、嚙噠及西海諸部族，爲西部所立，爲乙昆咄陸可汗。乙昆咄陸可汗既立，與唃唃利失大戰，兩軍多死，各引去。因與唃唃利失中分，自伊列河（Ili R.）已西屬咄陸，已東屬唃唃利失。咄陸可汗又建庭於烏鐵曷山（今亞歷山大山 Alexander mts）西，謂爲北庭；自厥越拔悉彌、駁馬結骨（Kirghiz）火燐、觸水昆諸國皆臣之。（駁馬與結骨數相侵伐，貌類結骨而語言不相通。突厥謂駁馬爲曷剌，攻駁馬亦名曷剌國（Ghora）云。居地較結骨爲寒，少鐵器，其北有人馴鹿供使用。駁馬族與拔悉彌卽爲一族。拔悉彌國多雪，恆以木爲馬，雪上逐鹿，其狀似楮而頭高，其下以馬皮順毛衣之，全毛着

雪而滑，如着履屐，縛之足下。若下阪，走過奔鹿，若平地履雪，卽以杖刺地而走如船焉。上阪卽手持之而登。又按天寶時，突厥白眉可汗立，突厥大亂，拔悉彌會有名阿史那氏者，會一時被推爲曷刺可汗，（事見前章。）十三年唃廝囉失爲吐屯，俟利發與欲谷設通謀作難。唃廝囉失窮蹙，奔於鐵汗而死。弩矢畢部落酋帥迎唃廝囉失弟伽那之子薄布特勤而立之，是爲乙昆。略沙鉢羅葉護可汗（Uvirio Shaporo Jabgu Khakhan）。乙昆可汗既立，建庭於離合水（Syr Daria）者，謂之南庭，（雖合水、宋雲、玄奘俱曾至其地，）東以伊列河爲界。自龜茲（Kuehi）鄯善（Tarim），且末（Sherchen）卽馬哥、李羅書中之Charchan，吐火羅（Tocharia），焉耆（Harashir），石國（Taskind），史國、何國、穆國、康國（皆 Shamarcand 地方之國家）皆受其節度。屢遣使朝貢，太宗降璽書慰勉。貞觀十五年（六四〇），令左領軍將軍張大師冊授焉。賜以鼓纛。於時咄陸可汗與葉護頻相攻擊。令咄陸遣使詣闕，太宗諭以敦睦之道。咄陸兵衆漸強，西域諸國復來歸附。未幾咄陸遣石國、吐屯攻葉護，擒之，送於咄陸，尋爲所殺。咄陸可汗既併其國，弩矢畢諸姓不服咄陸，皆叛之。咄陸復率兵擊吐火羅，破之，遣兵寇伊州。安西都護郭孝恪率輕騎二千自烏骨邀擊敗之。